



EXOCETUS SPLENDENS: Čudovita riba, ki spi na plaži

KINO **OTO K³** ISOLA CINEMA
26-30 5 2006

PROGRAMSKI LIST IN URNIK
FESTIVAL PROGRAM AND TIMETABLE

pokaži barve
show your colors

TICKETS
Advance sale of Festival and Open Air Passes begins on Monday, the 8th of May, at student services across Slovenia. FESTIVAL PASS includes all film shows, free catalogue and accommodation at Kino Camp, while OPEN AIR PASS includes all screening at Open-Air Cinema. The number of available passes is limited! For information about ticket offices go to: www.isolacinema.org.
This year you can also purchase a DAILY PASS, which will be sold at the festival, and includes entrance to all screenings of a particular day.

DAILY PASS 2.500 sit
OPEN AIR PASS 6.000 sit (4.800)*
FESTIVAL PASS 10.000 sit (8.000)
single tickets in regular sale:
Kino Kulturni dom, Art Kino Odeon – 800 sit (600); 500 sit (groups of 15 or more)
Letni kino Otok (Open-Air) – single ticket – 1.000 sit, (800); double-feature (both evening films) – 1.600 sit
* discounts for students and senior citizens

BOX OFFICE: The main box office during the festival is located in Alga Gallery. Tickets will also be sold 30 min. before each screening at festival venues – Kino Kulturni dom, Art Kino Odeon, Letni kino Otok (Open-Air).

KINO CAMP ŠKAMP: Camping at Kino Camp called Škamp (our home-made temporary camp at the punta) is reserved for festival visitors only!
• free admission: for holders of the FESTIVAL PASS
• 1.000 sit: per person per night, including one tent (visitors are obliged to show a cinema ticket)
• 2.500 sit: per person per entire festival, including one tent (visitors are obliged to show a cinema ticket)

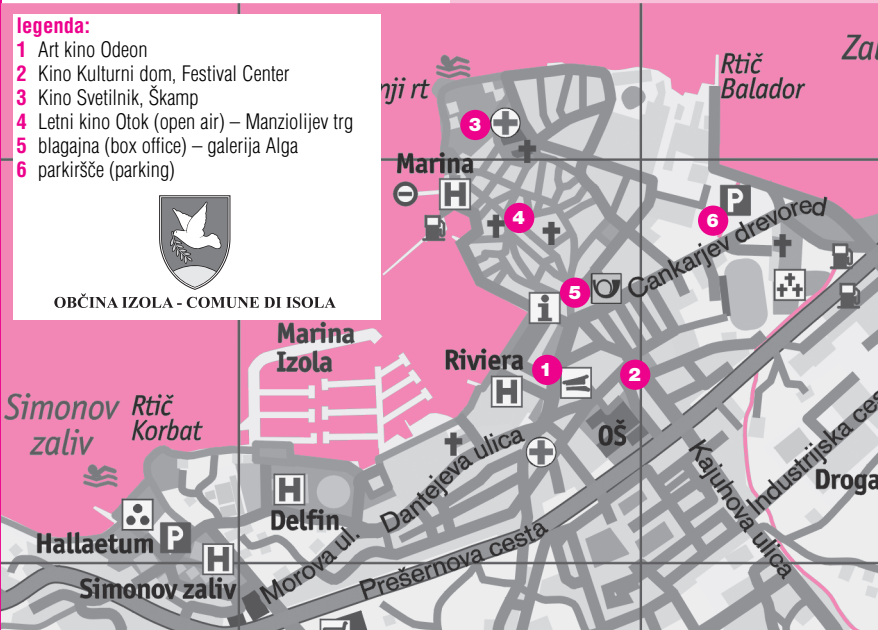
INFO

VSTOPNICE
V ponedeljek, 8. maja, se bo začela predprodaja festivalskih kartic in paketov Otok po študentskih servisih po Sloveniji. FESTIVALSKA KARTICA omogoča ogled vseh filmskih predstav, brezplačni katalog in spanje v Škampu, PAKET OTOK pa ogled vseh filmov v letnem kinu. Število kartic in paketov je omejeno! Informacije o prodajnih mestih dobite na festivalski spletni strani: www.isolacinema.org.
Na samem festivalu bo letoš prvič mogoče kupiti tudi DNEVNO KARTO, ki omogoča ogled vseh predstav posameznega dne.

DNEVNA KARTA 2.500 sit
PAKET OTOK 6.000 sit (4.800)*
FESTIVALSKA KARTICA 10.000 sit (8.000)
posamezne vstopnice v redni prodaji:
Kino Kulturni dom, Art Kino Odeon – 800 sit (600); 500 sit (za skupine nad 15 ljudi)
Letni kino Otok – enojna vstopnica – 1.000 sit (800 sit); dvojna vstopnica (oba filma večera) – 1.600 sit
* v oklepaju popust za študente, dijake in upokojujence

BLAGAJNE: V času festivala bo glavna blagajna v Galeriji Alga. Prodaja vstopnic pa bo potekala tudi pol ure pred vsako projekcijo na lokacijah – Kino Kulturni dom, Art Kino Odeon in Letni kino Otok.

ŠKAMP: Bivanje v Škampu (priložnostnem festivalskem kampu na panti) je namenjeno samo obiskovalcem Festivala!
• brezplačno: za imetnike FESTIVALSKKE KARTICE
• 1.000 sit: enodnevni vstop na osebo in namestitvev šotora (obvezno predložiti kinovstopnico)
• 2.500 sit: vstop za ves čas festivala na osebo in namestitvev šotora (obvezno predložiti kinovstopnico)



PETEK 26.5.

SOBOTA 27.5.

NEDELJA 28.5.

PONEDELJEK 29.5.

TOREK 30.5.

ART KINO ODEON	10.00 Tasuma – Ogenj • Tasuma – The Fighter 85' Sužkinja • Live-in Maid 85'	13.00 pogovor z avtorji • pogovor z avtorji • talk with filmmakers	15.00 Digič – predstavitev projekta Hazarderji, bogovi in LSD • Gambling, Gods and LSD 180'	16.00 Kdo je Bozo Texino? • Who is Bozo Texino? 55' 17.30 Vrnitev pesnika • Return of the Poet 88'	18.00 Kratki film o Indiu Nacionalu • A Short Film about Indio Nacional 96'	19.00 Arlit, drugi Pariz • Arlit, the Second Paris 78'	20.00 Arlit, drugi Pariz • Arlit, the Second Paris 78'	21.30 Vrnitev pesnika • Return of the Poet 88'	23.00 Jezus revolucionar • Jesus Revolutionary 112'
KINO KULTURNI DOM	14.00 Dedek Aziz • Bab'Aziz 98'	10.00 Hrepenenje • Longing 88'	12.00 Linda Linda Linda 114'	12.00 Podoba svetlobe • Picture of Light 83' + Balifilm 28'	12.00 Otokska Animaleka • Animations program 92'	12.00 Evropa preko plot • Europe Next Door 61' + Kenedi 26'	12.00 Grbavica 90'	10.00 Služkinja • Live-in Maid 85'	10.00 Služkinja • Live-in Maid 85'
	17.00 ŠOUP podarja film študentom po njihovem izboru	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'	16.00 Monoblock • Monoblock 83' 17.30 Kolesarska kronika • Cycling Chronicle 90'
LEJNI KINO OTOK	21.00 otvoritev • opening	21.15 Tasuma – Ogenj • Tasuma – The Fighter 85' 22.50 Služkinja • Live-in Maid 85'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'	21.15 Polno ali prazno • Full or Empty 98'
	23.00 Divje modro onostranstvo • The Wild Blue Yonder 83'	22.50 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening	23.00 Otvoritev • opening

VIDEO NA PLAŽI PETEK 26.5.

SOBOTA 27.5.

NEDELJA 28.5.

PONEDELJEK 29.5.

TOREK 30.5.

REGIONALNI I (117)	REGIONALNI II (86)	MEDNARODNI PROGRAM:
Slaba mati , Blaž Stan, 15', SLO Hitrost ubija , Milica Mlakar, Mojca Penat, Robert Ribuč, Mila Šubic, 4', SLO Medena tedna , Gorazd Krnc, 44', SLO Blue notes , Alex Martinz, Krabaz, Meike Reutemann, Nataša Šlerčnik, Sophie Wagner, 14', SLO Kino svoboda , Daniele Trani, Majja Žiberna, Nik Rovan, Ruggero de Virgiliis, Sandi Pobežni, 10', SLO Oči v megli (Oči u magli) , Jadranko Pongrac, 30', HRV	Princ iz papirja (Princ od papira) , Marko Kostić, 20', SÖG Boli , Marko Čanik, 12', SLO Varčji , Marko Baželi in Gregor Andoljšek, 6', SLO (S)prehodi , Matej Valovec in Martin Marčidlovšek, 25', SLO Jutri (Tomorrow) , Tobias Pahn, Marc Tobias Winternagen, 5', SLO Po snegu sonce , Pila Rusjan, 3', SLO Ko zagori (When fire burns out) , Ivan Gregolet, 15', ITA	Igra • The play (Oyun) , Pelin Esmer, 70', Turčija 2005 Nobeneqa prostora nikjer • No place nowhere (Ningún lugar en ninguna parte) , José Luis Torres Leiva, 70', Čile 2004 Rumeno • The Yellow (El amarillo) , Sergio Mazza, 90', Argentina 2006 Meni podobno • Something like me (Chizi shtabite man) , Mona Zahedi, 45', Iran 2002

REGIONALNI II (86)

REGIONALNI III (86)

REGIONALNI IV (86)

REGIONALNI V (86)

REGIONALNI VI (86)

• IZOLA SABA ZGODBA – ob otvoritvi izolska mladina (KISD in MI klub) pripravlja posebno noč, v kateri bodo kot prvi domačini predstavili izolsko ribiško zgodbo. • DIGIČI – 27.5. ob 15. uri v Odeonu – predstavitev projekta kratkih digitalnih filmov za mobilne telefone v sodelovanju z Mobilnim Planetom • KINO ŠTADION – 29.5. ob 18. uri – nogometni spektakel z gosti festivala in domačini kinomogelnimi asi • AMENŠKI KOTIČEK – 29.5. ob 20. uri – pogovor z ološkima gostoma Bilicom Danielom in Williamom E. Jonesom o staropetih filmskega ustvarjanja v ZDA – v Ameriškem kotičku Koper, Tivoli trg 4, vhod z Garbaldijeve ulice • MAGRADA OBČINSTVA – obiskovalci izbirajo najboljši film iz sekcije Trgletv za odkup filma v slovensko kino distribucijo • FESTIVALSKI RADIO – celodnevna javljanja, pogovori z gosti,	nagradne igre v režiji radia Capris • DNEVNI OTOK – dnevni festivalski časopis v sodelovanju s Primorskimi novicami • MOBI OTOK – Spremljajte dnevno festivalsko dogajanje na mobilnem Planetu! Za hitri dostop pošljite SMS P OTOK na 1919. • ZIVI SVETILNIK – celodnevno filmsko razlanje na plaži pri svetilniku z ustvarjalnimi delavnici, filmsko tržico, črno kuhinjo, videom na plaži, glasbeno opremo ...	• IZOLA UPON A TIME – upon festival opening Izola's youth (KISD and MI klub) will treat us to a special night in which our native hosts will take us back to Izola's maritime past • DIGIČ (Slovenian Festival for Short Digital Films) – 27.5. at 15.00. at Odeon – presentation of the project and best short digital films in cooperation	with project initiator Mobil Planet • CINEMA STADIUM – 29.5. at 18.00 –football extravaganza with festival guests and domestic film-football • THE AMERICAN CORNER – the 29th of May, at 20.00 – Izola Cinema guests Bill Daniel and William E. Jones talk about the sideways/dead ends of American filmmaking – at The American Corner Koper, Tivoli trg 4 • AUDIENCE AWARD – the winning film will get regular theatrical distribution in Slovenia • FESTIVAL RADIO – around the clock broadcasting, conversations with guests, prize-winning competitions, open mike for the visitors of radio Capris • OTOK DAILY – the daily festival newspaper in cooperation with Primorske novice champions • LIGHTHOUSE LIFE – 24 hours of cinematic merry-making on the beach with creative workshops, film market, black kitchen, video on the beach programme, music...
--	--	--	---

REGIONALNI VII (86)

REGIONALNI VIII (86)

REGIONALNI IX (86)

REGIONALNI X (86)

REGIONALNI XI (86)

TRGATEV • HARVEST

DEDEK AZIZ ALI PRINC, KI SE JE ZAZRL V SVOJO DUŠO • Bab'Aziz – The Prince That Contemplated His Soul

(Bab'Aziz – Le prince qui contemplait son âme),

Nacer Khemir, TUNIZIJA, 98'

Majhna Ištar in njen dedek Aziz, slepi derviš, potujeta na veliko srečanje dervišev. Da bi našla pravo pot, morata s srcem prisluhniti neskončni tišini puščave, saj po duhovni poti stopa tisti, ki verjame, naj bo otrok ali slepec. Brezčasna simbolika otroške nedolžnosti in duhovnega spoznanja v hipnotičnih podobah in poeziji sufijskih klasikov – Rumi, Attar, Ibn Arabi.

Little Ishtar and her grandfather, blind dervish Bab'Aziz, are traveling to the great reunion of dervishes, but to find the right path, one must listen to the infinite silence of the desert and have faith, whether a child or a blind man. Timeless symbolism of a child's innocence and spiritual knowledge in hypnotic images and classical sufi poetry of Rumi, Attar and Ibn Arabi.

TASUMA – OGENJ • Tasuma –The Fighter

(Tasuma (le feu)), **Kollo Daniel Sanou**, BURKINA FASO, 85' Dobrodušni burkinski vojaški veteran se bori z domačimi in francoskimi birokratskimi mlini za zaslužen pokojnino, s katero bi v domači vasi postavil mlin. Pokojnine ni in ni, za mlin se zadoži in ko mu grozi, da ga zdrobijo upniki, se vse po afriško uredi. Don Kihot iz Burkine Faso.

A kind hearted war veteran from Burkina fights the windmills of bureaucracy for his well-deserved pension and his village's much needed flour mill. There is no sign of the pension and the creditors are breathing down his neck, but in the end all is resolved the African way. Don Quixote of Burkina Faso.

SLUŽKINJA • Live-In Maid

(Cama adentro), **Jorge Gaggero**, ARGENTINA, 85' Beba je gospa propadajoče argentinske buržoazije, Dora pa njena služkinja. Po tridesetih letih skupnega življenja je Beba ne more več plačevati in nepisana pravila njunega odnosa se začnejo spreminjati. *"Včasih se mi zdi film preveč optimističen in vprašanje je, če so ljudje iz različnih slojev resnično sposobni razumeti drug drugega"* (Gaggero)

Beba is a lady from Argentina's decaying upper-middle-class and Dora is her live-in maid. After thirty years of living under the same roof, Beba can no longer pay her wages and the unwritten codes of their complex relationship begin to change. *"I sometimes find the film too optimistic, and I wonder if people born in different social groups can really make substantial progress in understanding each other"* (Gaggero)

POLNO ALI PRAZNO • Full or Empty

(Gol ya puch), **Abolfazi Jalili**, IRAN, 98'

Mladenič pride v odročno iransko vas poiskat službo učitelja in ženo. Prepričan, da mu po uspešnem študiju tako prvo kot drugo pripada, začne trkati na vrata zadržanih domaćinov, ki pa imajo s prišlekom drugačne načrte. Po nizu družbeno angažiranih filmov, ki so bili vsi po vrsti prepovedani, se je Jalili lotil navidez nedolžne

komedije, a tudi te ni uspel prethotapiti mimo iranske cenzure.

A young man arrives to a remote Iranian village in the search of a teaching position and a wife. After successfully completing his studies he is convinced of the legitimacy of his claims and starts knocking at the villagers' doors. But they have different plans for the newcomer. Following a string of politically engaged films, all of which were banned, Jalili returns with a seemingly harmless comedy, stopped in its tracks once again by Iranian censorship.

OBČUTLJIV ZLOČIN • Delicate Crime

(Crime delicado), **Beto Brant**, BRAZILIJA, 87'

Red in nadzor sta vodilo v življenju gledališkega kritika Antonia Martinsa, dokler pohabljen Inês ne poruši njegove popolne predstave o svetu. Kritik, slikar in slikarjeva muza postanejo protagonisti drame, prežete s tveganjem in poželenjem. *"Umetnost izraža začudenje spriču grdega ali lepega. Kritik se čuti poklicanega, da bi ju razločil in pri tem spregleda tako polnost grdega kot popolnost lepote"* (Brant)

Control is the stamp in the life of theater critic Antonio Martins, until the handicapped Inês disrupts his sound-proof conception of the world. The critic, the muse, and the painter become characters of a drama impregnated with risk and desire. *"Art expresses an awe towards ugliness or beauty. The critic has a calling to discriminate between them, but the discrimination hinders the plenitude of ugliness as well as the perfection of beauty"* (Brant)

IZVEN TEKMOVANJA • OUT OF COMPETITION

GRBAVICA

Jasmila Žbanić, BIH, 90'

Grbavica je v prvi vrsti zgodba o ljubezni. Ljubezni, ki ni čista, saj je zlita s sovraštvom, gnusom, travmo in obupom. Govori tudi o žrtvah, ki kljub temu, da niso zagrešile zločina, niso povsem nedolžne v odnosu do naslednjih generacij. Zlati medved za najboljši film letošnjega Berlinala.

Grbavica is first of all a story about love that is not pure, because it has been mixed with hate, disgust, trauma, despair. It's also about victims who, though they did not commit any crime, are still not entirely innocent in relation to future generations. Golden Bear for best film at the 2006 Berlin Film Festival.

SILVANOVA KINO ŠOLA: pojdi, kamor te vodi film • SILVAN'S CINE SCHOOL: go where the film takes you

KDO JE BOZO TEXINO? • Who Is Bozo Texino?

Bill Daniel, ZDA, 55'

Daniel se odpravi po brezpotjih ameriške železnice, da bi prišel do dna legendi o avtorju kultnega železniškega grafita, podpisanega Bozo Texino. Na poti sreča živopisne Bozove naslednike, ki s pisanjem po vagonih komunicirajo s sorodnimi dušami v oddaljenih krajih. Daniel delves into the no man's land of American

railroads on a mission to solve the mystery of the railroad's cult graffiti legend, Bozo Texino. On his way he meets a colourful bunch of Bozo's successors, who use railroad graffiti to reach kindred souls in distant places.

VRNITEV PESNIKA • Return of the Poet

(Poeti veradarde), **Harutjun Hačaturjan**, ARMENIJA, 88' Ob 160-letnici rojstva armenskega Prešerna, Seroba Levonjana, režiser naroči izdelavo velikega kipa, s katerim se odpravi na pot po domovini. Trgi mest so polni drugih junakov, zdi se, da za pesnika ni prostora. Na dolgi poti doživlja različne odzive in spoznava, kako danes živijo njegovi rojaki.

On the 160th anniversary of the birth of Serob Levonian, the great Armenian poet, the director commissions a large statue and takes it on a journey across his fatherland. But the town squares are filled with other heroes, leaving no room for the poet. His long travel reveals the fate of his countrymen.

DIVJE MODRO ONOSTRANSTVO • The Wild Blue Yonder

Werner Herzog, NEMČIJA, 83'

Herzogova znanstveno-fantastična fantazija združuje življenjsko dramo astronautov, ki ne smejo pristati na nevarni Zemlji, osebno izpoved zunajzemeljskega bitja, ki neopažen redno obiskuje naš planet in potapljaško odisejo po njegovem planetu, kjer je življenje možno le v vodni pod neskončno ledeno gladino. Herzog's science-fiction fantasy fuses the existential drama of astronauts unable to land on dangerous Earth, an intimate account of an extraterrestrial being, who without our knowledge visits our planet, and an underwater Odyssey to his planet, where life exists only under everlasting ice.

HAZARDERJI, BOGOVI IN LSD • Gambling, Gods and LSD

Peter Mettler, KANADA, 180'

Film na poti okoli sveta, med Kanado in Indijo, odkriva univerzalna človekova hrepenenja: željo po transcendenci, zanikanje smrti, lažen občutek varnosti in človekov odnos do narave. *"Obstaja en sam velik oddajnik: vesolje, celoten materialni svet ... in obstaja neskončno število sprejemnikov: posamezniki, čisto vsako živo bitje"* (Albert Hofmann, izumitelj LSD)

On a journey half way across the world, from Canada to India, the film follows four universal human endeavours: the desire to transcend, the denial of death, the illusion of safety, and our relationship to nature. *"There is one great transmitter: the cosmos, the entire material world ... and there is an endless number of receivers, individuals, every single human being"* (Albert Hofmann, the inventor of LSD)

OVIRA ZA RISANJE ŠT. 9 • Drawing Restraint 9

Matthew Barney, ZDA, 145'

Razpiti umetniški par, Björk in Mathew Barney, sta tokrat skupaj protagonista nenavadne okoljevarstvene ljubzenske fantazije, v kateri se ljubimca sestaneta na impresivni japonski kitolovki in se v obredu ljubljenja prelevita v kita.

An artistic duo that needs no introduction, Björk and Mathew Barney come together as protagonists of this unusual environmentalist romantic fantasy. The lovers meet on an impressive whaleboat and in ritualistic lovemaking are transformed into a whale.

KJE JE BIL KENEDI DVE LETI • Kenedi, Lost and Found

(Gde je dve godine bio Kenedi), **Želimir Žilnik**, SČG, 26' Žilnik v Avstriji ponovno sreča Kenedija, srbskega Roma, s katerim je pred dvema letoma posnel film o njegovi zgodbi. Po večletnem političnem azilu v Nemčiji so ga tedaj na silo izgnali nazaj v Srbijo, kjer je bil prepuščen samemu sebi. Medtem je preromal pol Evrope, zdaj pa ima spet pripravljeno prtljago za prisilni odhod v Srbijo. Two years after completing his film about Kenedi, the Serbian Roma, Žilnik finds his protagonist in Austria. After years of political exile in Germany, he was forced to return to Serbia where he was left to fend for himself. He wandered through Europe in the meantime, but now he has to return to Serbia again.

EVROPA PREKO PLOTA • Europe Next Door

Želimir Žilnik, SČG, 61'

S poroko v Evropo je moto mnogih žena na pragu Evropske Unije. Tudi v vojvodinski vasici na meji z Mađarsko se pripravljajo na eno tako poroko. A naj je zveza resnična ali namišljena, za ponosnega srbskega gospodarja je svatba vselej zelo resna stvar. Družbeno-politična farsa na dokumentaristični način. Becoming a mail order bride is a ticket to Europe for many women on the other side of the threshold. Inhabitants of a small village in Vojvodina are preparing for one such wedding. Be it a union based on love or an arranged marriage, for the proud Serbian patriarch a wedding is a serious matter. A socio-political farce made to look like a documentary.

KOLESARSKA KRONIKA: POKRAJINE, KI JIH JE VIDEL SEDEMNAJSTLETNI DEČEK • Cycling Chronicle

(17-sai no Fōkei – shōnen wa nani o mita no ka),

Koji Wakamatsu, JAPONSKA, 90'

Kolesarski *road movie* o mladeniču na samotnem begu iz Tokia v Aomori je zgodba o kompleksni naravi krivde in odrešitve. Film, pri katerem se vprašamo, ali je življenje stalno potiskanje pedal in modrost le posledica tega, da smo morali med potjo navkreber že tolikokrat sestopiti s kolesa.

A cycling road movie about a young man's solitary flight from Tokyo to Aomori tells a story about the complex nature of guilt and redemption. A film that makes you wonder, whether life is nothing but persistent pedaling and wisdom merely a consequence of having to step off your bicycle during life's many uphill struggles.

MONOBLOK • Monoblock

(Monobloc), **Luis Ortega**, ARGENTINA, 83'

Mati in hči živita v svetu brez življenja. Tako je prazen, da se zdi skoraj sanjski. V majhnem prostoru se trudita premagati nepremostljivo razdaljo, ki se je v letih razprla med njima. Pomaga jima korpulentna sosedka, ki zna v opustelem svetu najti življenjske radosti.

Mother and daughter live in a lifeless world, so empty it seems only a dream. Enclosed in a small space they try to bridge the enormous abyss that has grown between them over the years. Helping them along is a corpulent neighbour who can still see some joy in this desolate world.

DUHOVI AZIJSKIH OBAL • Ghosts of Asia

Apichatpong Weerasethakul, TAJSKA, 9'

Nariši žiralo ... in vrzi kopje ... in zadremaj ... in najdi stonogo, ukazujejo otroci, nevidni režiserji. Igralec je lutka v njihovih rokah, duh, ki tava po azijskih obalah.

Draw a giraffe ... and throw a spear ... and take a nap ... and find a centipede, command the children, the invisible directors. The actor is their puppet, a ghost who wanders around the seashores.

POSVETNA POŽELENJA • Worldly Desires

Apichatpong Weerasethakul, JUŽNA KOREJA, 42'

Apichatpong se še enkrat vrne v džunglo, ki mu je dala prva dva filma, *Blaženo tvoj* in *Tropska bolezen*. Z razdalje spremlja snemanje bizarnega ljubzenskega muzikala in opazuje odnos med naravo in filmsko ekipo. Ko je snemanje končano, ostaneta Apichatpong in džungla sama. Apichatpong returns to the jungle, the cradle of *Blissfully Yours* and *Tropical Malady*. He follows the shooting of a bizarre love story-turn-musical from afar, observing the interplay between nature and the film crew. When filming is completed Apichatpong is alone with the jungle again.

KRATKI FILM O INDIJU NACIONALU (ALI NESKONČNA ŽALOST FILIPINCEV) • A Short Film about the Indio Nacional (or The Prolonged Sorrow of Filipinos)

(Maicing pellicula nañg ysañg indio nacional (o Ang mahabang kalungkutan ng Katagalugan)), **Raya Martin**, FILIPINI, 96'

Tri življenjska obdobja navadnega človeka, India, pričajo o preteklosti verske, politične in kulturne represije španskega kolonializma, ter posledični neskončni žalosti Filipincev. Medij preteklosti, črno-bel nemi film, oživlja trenutke izgubljenega, a nikoli pozabljenega časa.

Three ages of a common man or Indio, reveal the history of religious, political and cultural repression of Spanish colonialism, and its outcome, the prolonged sorrow of the Filipinos. A medium of the past, a black-and-white silent film recreates a time lost, but never forgotten.

JEREMIJA • Jeremiah

(Jeremias), **Lav Diaz**, FILIPINI, 510'

Jeremija je preprost podeželski mož, ki se s svojo kravo in vozom, na katerem ima vse premoženje, poda v mesto. Namesto boljšega življenja ga pričaka surova stvarnost, ki mu poleg premoženja odvzame dostojanstvo, zaupanje v človeški rod in skoraj tudi vero. Sodobna svetopisemska alegorija osupljive preprostosti in lepote moralnega izziva.

Jeremiah is a common country man who travels with his cow and cart into town in search of a better life. Instead what awaits him is the cruel reality, which robs him of his worldly possessions, dignity, the trust in humanity and all but his faith. A contemporary biblical allegory of breathtaking simplicity and the beauty of a moral challenge.

PRIJATELJI • FRIENDS

PODOBA SVETLOBE • Picture of Light

Peter Mettler, KANADA, 83'

Poetični esej dokumentira iskanje naravnega čudesa: skrivnostnega severnega sija. Podoba svetlobe, ki jih slika narava in uokvirj nihče drug kot vesolje zvabijo filmsko Sesterico v kanadsko polarno divjino.

A poetical essay documents the search for a natural wonder; the mysterious Aurora Borealis. Images provided by nature, framed by no less than the universe itself lure a small film team of six to Canada's arctic.

BALIFILM

Peter Mettler, KANADA, 28'

Mettlerjeve balislike se zlijejo z zvoki tradicionalne indonezijske glasbe v oseben, liričen izraz ustvarjalnega utripa izjemne kulture.

Mettlers ballistills and the sounds of traditional Indonesian music flow into one another to create a personal, lyrical expression of the creative pulse of an extraordinary culture.

JE RES TAKO ČUDNO? • Is It Really So Strange?

William E. Jones, ZDA, 80'

Intimen pogled v zakulisje kulta pevca skupine The Smiths, Morrisseya. Ikona belopolte pop kulture osemdesetih doživlja ponoven razcvet na res čudnem kraju, znotraj kalifornijske latino skupnosti.

Intimate journey into the back stage of the frontman cult and the strange phenomenon of the mass white pop culture icon of the eighties – Morrissey's (The Smiths) – revival among Southern California's Latino American culture.

ARLIT, DRUGI PARIZ • Arlit, the Second Paris

(Arlit, deuxième Paris), **Idrissou Mora Kpai**, BENIN, 78' Portret puščavskega mesta v Nigru, ki je nekoč slovel kot obljubljena dežela, po zaprtju francoskega rudnika urana in tuareškem oboroženem uporu pa se je spremenil v mesto duhov.

Portrayal of a desert town in Niger. Once considered a promised land, it has become a ghost town after the closing of the French uranium mines and the Touareg rebellion.

HREPENENJE • Longing

(Sehnsucht), **Valeska Grisebach**, NEMČIJA, 88'

Mladoporočenca z nemškega podeželja komaj dihata od silne medsebojne ljubezni. Kar umrla bi skupaj, tako kot ljubimca, ki sta se nedaleč stran odločila za romantični samomor v dvoje. Nekaj kasneje se on zaljubi v drugo. Dvojno hrepenenje postane neznosno in spet se porodi misel o samomoru. In kaj o tej zgodbi pravijo otroci? Po mnenju prijateljev najboljši film letošnjega Berlinala.

In the German countryside two newlyweds can hardly stand their immense love for each other. Like two lovers who romantically plunged into death not far away, they too are prepared to die arms in arms. Later on, he falls in love with another woman. The twofold longing is unbearable and the suicidal tendencies emerge again. And what are the comments of the local children? According to our friends the best film of this year's Berlinale.

FAR EAST SPECIAL

JEZUS REVOLUCIONAR • Jesus Revolutionary

(Hesus rebolusyonaryo), **Lav Diaz**, FILIPINI, 112' Fantastična politična utopija, ki zareže v meso gverilskega boja v sodobnem totalitarnem režimu.

A fantastic political utopia, which cuts to the very heart of guerrilla warfare within a contemporary totalitarian regime.

LINDA LINDA LINDA

Nobuhiro Yamashita, JAPONSKA, 114'

Na japonski srednji šoli dekleta sanjarijo o rokovskem bendu, vendar nimajo pevke. Najdejo jo v nenavadni učenki iz Koreje. Za svoj premierni nastop si izberejo stari hit japonskih beatlov The Blue Hearts – Linda Linda Linda. Ko uglasijo inštrumente, jih čaka še ugaševanje njihovih značajev.

Japanese schoolgirls dream of having a rock band, but they need a lead singer, who turns out to be a peculiar Korean girl. For their first performance they choose an old popular song Linda Linda Linda by the Japanese Beatles – The Blue Hearts. After tuning their instruments, they must now get in tune with one another.

ODPRTI OTOK • OPEN ISLAND

TAVAJOCI PO PUSCAVI • The Wanderers

(El Haimoune – Les baliseurs du désert),

Nacer Khemir, TUNIZIJA, 95'

Mladi učitelj pride v mesto sredi puščave. Namesto učencev ga pričakajo zidovi skoraj opustelega mesta. Nenavadni klci iz vodnjaka, pesmi, ki se razlegajo iz puščave in silhuete ljudi na peščenem horizontu ga vodijo k skrivnosti: prebivalci kot duhovi tavajo po puščavi, da bi našli skrito oazo pod peskom.

A young teacher arrives to a desert town. Instead of his pupils, he encounters the walls of an almost deserted city. Strange sounds resonating from the well, songs echoing in the desert and silhouettes appearing on the sandy horizon lure him towards a mystery: the town dwellers are wondering through the desert, like ghosts in search of an oasis hidden bellow the sand.

ŽIVLENJE V FALCONU • Living In a Falcon

(Vida en Falcon), **Jorge Gaggero**, ARGENTINA, 68'

Orlando in Luis živita v zapuščenem avtomobilu Fordove znamke falcon v zakotnih ulicah Buenos Airesa. Skozi njuno zgodbo se neopazno izriše širši družbeni kontekst argentinske ekonomske krize. Da je navzlic temu film prežet s toplim duhom optimizma, je čista zmaga in spomenik človeku.

Orlando and Luis live in an abandoned Ford Falcon in the backstreets of Buenos Aires. A broader social context of Argentinean economic crisis subtly emerges through their interaction. That a heartfelt sense of optimism nevertheless pervades the film, is a clear victory and monument to man.

NESMRTEN • The Immortal

(El inmortal), **Mercedes Moncada Rodríguez**, MEHIKA, 78' Državljanska vojna v Nikaragvi je razdejala družine. Ugrabljene otroke so pošiljali v boj proti lastnim bratom.

Tudi dvojčka iz družine Rivera sta se borila na nasprotnih straneh. Prvič po vojni se soočita pred kamero mehiške režiserke, da poskušata spregovoriti o posledicah. Zgodba o sodobnih janičarjih iz prve roke.

Nicaraguian civil war destroyed many families. Their children were abducted and sent into battle against their own brothers. The Rivera family's twin sons also fought on opposite sides. The Mexican director brings them face to face for the first time after the war. A first hand account of contemporary janissaries.

RAKOV POVRATNIK • Tropic of Cancer

(Trópico de cáncer), **Eugenio Polgovsky Ezcurra**, MEHIKA, 53'

Na zemljepisni širini rakovega povratnika, v krutem podnebju mehiške puščave, se številne družine preživljajo z lovom. Ulov pojejo ali prodajo ob avtocesti. Vsako življenje ima svojo vrednost, vsako živo bitje pa svojo ceno – na količino dobite popust.

At the latitude of the Tropic of Cancer in a Mexican desert, various families survive by hunting animals, which they consume or sell by the highway. Each life possesses certain value and every living thing carries a price-tag – buy three, get one free.

OTOK NA KONCU SVETA •

The Island at the End of the World

(Ang isla sa dulo ng mundo), **Raya Martin**, FILIPINI, 109'

Prebivalci odročnega filipinskega otoka se prvič srečajo z video kamero, ki beleži njihovo delo, običaje in tudi odkrite izpovedi.

Inhabitants of a remote Philippine island encounter a video camera for the first time. It documents their everyday work, customs and their unhidden confessions.

ŽELIMIR ŽILNIK – PRISPEVKI ZA ZGODOVINO YU FILMA IN POLITOPORNOGRAFIJO • Želimir Žilnik – The Contributions to the Yugoslav Cinematographic History and Political Pornography

(Želimir Žilnik – Prilozi za istoriju Yu filma i politopornografiju),

Dragomir Zupanc, SČG, 59'

Nagrajeni biografski portret vojvodinskega filmskega nomada Želimirja Žilnika. Award winning biographical portrait of Želimir Žilnik, the cinematic nomad from Vojvodina.

OTOŠKA ANIMATEKA • ANIMATIONS

STARI KROKODIL • The Old Crocodile (Toshi wo totta Wani), Koji Yamamura, JAPONSKA, 13'

KROKODILOV DNEVNIK • Crocodile Journals, Yeo Lee Nah, SINGAPUR, 7'

KRALJEVINA OKINAWA • Made in Okinawa (Ryukyu Okoku), Sayoko in Renzo Kinoshita, JAPONSKA, 18'

SAYURI – DEKLE, KI VRAČA UDAREC • Striking Daughter (Utsu-musume Sayuri), Takashi Kimura, JAPONSKA, 4'

UMETNIŠKA PREDSTAVITEV METAFIZIČNEGA METULJEVEGA EFEKTA • An artistic presentation of metaphysical butterfly effect, Park Ki-Wan, KOREJA, 25'

MLEKO • Milk (Milch), Igor Kovaljov, ZDA, 15'

MALA NOČNA SIMFONIJA • A Little Night Symphony

(Malenkaja nočnaja simfonija), Dmitrij Geller, RUSIJA, 10'